

OCHRONA INSTYTUCJI ARTYSTYCZNYCH I NAUKOWYCH ORAZ ZABYTKÓW HISTORYCZNYCH

TRAKTAT MIĘDZY STANAMI ZJEDNOCZONYMI AMERYKI A INNYMI REPUBLIKAMI AMERYKAŃSKIMI

Wysokie Układające się Strony, pragnąc nadać formę umowy postulatом Rezolucji uchwalonej 16 grudnia 1933 roku przez wszystkie Państwa reprezentowane na VII Międzynarodowej Konferencji Państw Amerykańskich w Montevideo, która zaleciła by "te Rządy Ameryki, które jeszcze tego nie uczyniły, podpisały 'Pakt Roericha', zainicjowany przez Muzeum Roericha w Stanach Zjednoczonych, który stawia sobie za cel powszechne przyjęcie flagi, już zaprojektowanej i ogólnie znanej, dla zachowania w razie jakiegokolwiek zagrożenia wszystkich zabytkowych nieruchomości będących własnością narodową lub prywatną, a stanowiących skarb kultury narodów", postanowiły zawrzeć traktat, którego celem jest sprawienie, aby dobra kultury były szanowane i chronione w czasie wojny i pokoju, i osiągnęły zgodę co do następujących artykułów:

ARTYKUŁ I

Zabytki historyczne, muzea oraz instytucje naukowe, artystyczne, oświatowe i kulturalne uważane będą za neutralne i jako takie będą szanowane i chronione przez prowadzących wojnę. Takie samo poszanowanie i ochrona należne będą personelowi wyżej wymienionych instytucji. Takie samo poszanowanie i ochrona będą przysługiwać zabytkom historycznym, muzeom oraz instytucjom naukowym, artystycznym, oświatowym i kulturalnym zarówno w czasie pokoju, jak i wojny.

ARTYKUŁ II

Neutralność zabytków i instytucji wymienionych w poprzednim artykule, a także należna im ochrona i poszanowanie uznawane będą na całości terytoriów podlegających władzy każdego z Państw, które niniejszy traktat zawarły i do niego przystąpiły, bez względu na przynależność państwową wspomnianych zabytków i instytucji. Odnośnie Rządy zgadzają się na przyjęcie środków ustawodawstwa wewnętrznego koniecznych do zapewnienia wspomnianej ochrony i poszanowania.

ARTYKUŁ III

Do identyfikowania zabytków i instytucji wymienionych w artykule I można używać rozpoznawczej flagi (czerwone okrąg zawierający wewnątrz trzy czerwone kule na białym tle) zgodnie ze wzorem dołączonym do niniejszego traktatu.

ARTYKUŁ IV

Rządy, które niniejszy traktat zawarły, i te, które do niego przystąpiły przekażą Unii Panamerykańskiej w czasie zawarcia lub przystąpienia, albo w dowolnym późniejszym terminie, listę zabytków i instytucji, którym pragną zapewnić ochronę uzgodnioną w traktacie. Unia Panamerykańska przekaże Rządom, które traktat zawarły lub do niego przystąpiły listę zabytków i instytucji wspomnianych w tym artykule oraz powiadomi inne Rządy o jakichkolwiek zmianach na tejże liście.

ARTYKUŁ V

Zabytki i instytucje wymienione w artykule I przestaną korzystać z przywilejów uznanych w niniejszym traktacie w wypadku, gdy zostaną użyte do celów wojskowych.

ARTYKUŁ VI

Państwa, które nie podpisują niniejszego traktatu w dniu, w którym jest on przedłożony do podpisania, mogą go podpisać i przystąpić do niego w dowolnym czasie.

ARTYKUŁ VII

Akta przystąpienia, jak również ratyfikacji i wypowiedzenia niniejszego traktatu zostaną złożone przy Unii Panamerykańskiej, która przekaże zawiadomienie o czynności zdeponowania innym Państwom, które traktat zawarły lub do niego przystąpiły.

ARTYKUŁ VIII

Niniejszy traktat może być wypowiedziany w dowolnym czasie przez którekolwiek z Państw, które go zawarły lub do niego przystąpiły, a wypowiedzenie wejdzie w życie trzy miesiące po przekazaniu stosownego zawiadomienia innym Państwom, które traktat zawarły lub do niego przystąpiły.

NA ŚWIADECTWO POWYŻSZEGO, niżej podpisani Pełnomocnicy, po złożeniu swoich upoważnień uznanych za odpowiednie i we właściwej formie, podpisują niniejszy traktat w imieniu swoich rządów i kładą na nim swe pieczęcie pod datą uwidocznioną obok ich podpisów.



Znak flagi rozpoznawczej artykułu III